Porównanie tłumaczeń Rodzaju 8:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i pamiętał — Bóg [o] Noem i wszystkich — dzikich zwierzętach i całym — bydle domowym i wszelkich — skrzydlatych i wszelkich — pełzających, które były z nim w — arce, i poprowadził — Bóg ducha na — ziemię, i ustała — woda,
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Bóg wspomniał* o Noem i o wszystkich zwierzętach,** i o całym bydle,*** które było z nim w arce, i sprawił Bóg, że przeszedł wiatr**** ***** nad ziemią, i wody zaczęły opadać.[1)2)3)4)5)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Bóg skupił uwagę na Noem oraz na zwierzętach i bydle, które było z nim w arce. Sprawił, że nad ziemią powiał wiatr. Wody zaczęły opadać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bóg pamiętał jednak o Noem i wszystkich zwierzętach, i wszelkim bydle, które *było* z nim w arce, i sprowadził Bóg wiatr na ziemię, a wody zaczęły opadać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wspomniał Bóg na Noego i na wszystkie zwierzęta, i na wszystko bydło, które było z nim w korabiu; i przywiódł Bóg wiatr na ziemię, a zastanowiły się wody.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wspomniawszy potym Bóg na Noego i na wszytkie zwierzęta, i na wszytkie bydlęta, które były z nim w korabiu, przywiódł wiatr na ziemię i upadły wody,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale Bóg, pamiętając o Noem, o wszystkich istotach żywych i o wszystkich zwierzętach, które z nim były w arce, sprawił, że powiał wiatr nad całą ziemią i wody zaczęły opadać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wspomniał Bóg na Noego i na wszystkie zwierzęta, i na wszystko bydło, które było z nim w arce, i sprawił, że powiał wiatr po ziemi, i wody zaczęły opadać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg jednak pamiętał o Noem i o wszystkich zwierzętach oraz wszelkim bydle, które było z nim w arce, i zesłał Bóg na ziemię wiatr i wody opadły.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pamiętał jednak Bóg o Noem i o wszystkich żywych istotach, o wszelkim bydle, które było z nim w arce. Posłał więc Bóg wiatr na ziemię i wody zaczęły opadać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg pamiętał jednak o Noem i każdej żywej istocie, także i o każdym bydlęciu, które z nim było w arce. Dlatego sprowadził Bóg wiatr na ziemię, i wody

[1)] <x>10 9:15</x>; <x>10 19:29</x>; <x>10 30:22</x>; <x>20 2:24</x>; <x>20 32:13</x>; <x>230 25:6-7</x>; <x>230 74:2</x>

[2)] Tj. dzikich zwierzętach.

[3)] Tj. zwierzętach domowych.

[4)] wiatr, רוּחַ (ruach), ozn. też: duch, por. <x>10 1:2</x>;<x>10 6:3</x>.

[5)] <x>10 1:2</x>; <x>10 6:3</x>

			zaczęły opadać.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg skierował uwagę na Noacha i wszystkie dzikie zwierzęta i zwierzęta domowe, które były z nim w arce, i Bóg przeprowadził wiatr nad ziemią i wody opadły.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І згадав Бог Ноя, і всіх диких звірів і всю скотину і всіх птахів і всіх плазунів, які були з ним в кораблі, і навів Бог вітер на землю, і спинилася вода,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Bóg wspomniał na Noacha, na wszystkie zwierzęta oraz na całe bydło, które było z nim w arce; zatem Bóg poprowadził wiatr po ziemi i wody się uciszyły.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Bóg wspomniał na Noego oraz na wszelkie dzikie zwierzę i wszelkie zwierzę domowe, które z nim było w arce, i Bóg sprawił, że wiatr przeszedł nad ziemią, i wody zaczęły opadać.